

日本医学专业
畅销书



Dr. Tierney

临床诊治精要 (第3辑)

——心血管病

· 汉 英 ·

Principles of Dr. Tierney's Cardiac Examination

原著者 Lawrence M. Tierney Jr.

译者 靳子健 柴会琴



人民军医出版社

PEOPLE'S MILITARY MEDICAL PRESS

Dr.Tierney

临床诊治精要 (第3辑)

——心血管病

Principles of Dr.Tierney's Cardiac Examination

原 著 Lawrence M. Tierney Jr.

译 者 靳子健 柴会琴



人民军医出版社

PEOPLE'S MILITARY MEDICAL PRESS

北 京

图书在版编目 (CIP) 数据

Dr.Tierney临床诊治精要. 第3辑, 心血管病: 汉英对照 /
(美) 提尼 (Tierney, L.M.) 原著; 靳子健, 柴会琴译. —北京:
人民军医出版社, 2015.8

ISBN 978-7-5091-8579-7

I. ①D… II. ①提… ②靳… ③柴… III. ①临床医学—
诊疗—汉、英 ②心脏血管疾病—诊疗—汉、英 IV. ①R4②R54

中国版本图书馆CIP数据核字 (2015) 第173779号

Authorized translation from the Japanese language edition,
entitled ティアニー先生の心臓の診察

ISBN: 978-4-260-01926-2

著: ローレンス・ティアニー / 松村 正巳 / 青木 真

Published by IGAKU-SHOIN LTD., TOKYO Copyright ©2013

All Rights Reserved. No part of this book may be reproduced or transmitted in any
form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, recording
or by any information storage retrieval system, without permission from IGAKU-
SHOIN LTD.

Simplified Chinese Characters edition published by PEOPLE'S MILITARY
MEDICAL PRESS, Copyright ©2015

著作权合同登记号: 图字 军-2015-143号

策划编辑: 张忠丽 文字编辑: 伦踪启 卢紫晔 责任审读: 郁 静

出版发行: 人民军医出版社

经销: 新华书店

通信地址: 北京市100036信箱188分箱

邮编: 100036

质量反馈电话: (010) 51927290; (010) 51927283

邮购电话: (010) 51927252

策划编辑电话: (010) 51927300-8230

网址: www.pmmp.com.cn

印、装: 京南印刷厂

开本: 850mm×1168mm 1/32

印张: 3.375 字数: 69千字

版、印次: 2015年8月第1版第1次印刷

印数: 0001-2800

定价 (含光盘): 32.00元

版权所有 侵权必究

购买本社图书, 凡有缺、倒、脱页者, 本社负责调换

内容提要

本书是加州大学旧金山分校（UCSF）内科学系Tierney教授的又一力作。临床精要就是通过言简意赅的一句话总结一个重要的临床现象或理念，这些临床精要既是对医学知识的精练总结，也是Tierney教授几十年从医宝贵经验的结晶。全书分为4章，前3章分别介绍了如何问诊、视诊、触诊、听诊和临床典型病例心音，并附有CD-ROM，便于读者阅读的同时，听到并记住20种常见心血管病的典型不同心音；第4章包含24个经典的临床精要，以及相关的进一步精彩说明。本书适合医学院校学生、内科住院医师、心血管内科医生等阅读参考。

PREFACE

Dr. Masami Matsumura, newly appointed Professor of Medicine at Jichi Medical University, and I are happy once more to collaborate on a book emphasizing clinical pearls. This time, we have decided to focus on cardiovascular disease, and to add additional narrative material in other chapters, the purpose of which is to improve the history-taking and physical exam skills of the reader.

The pearls have been assimilated through my experience since my own days of residency training, and it is our hope that they are of practical value to the reader. Again, we emphasize that the nature of the pearl is that it is short and strives to make a distinct clinical point, and thus, can not be considered to be evidence-based. However, they are easy to read and remember, and therefore provide an excellent starting point for anyone interested in learning more about the disorder in question.

Once again, text is provided in both English and Japanese, and this may be of help to those interested in improving their bilingual skills. It has been our strong impression from readers of the other volumes in the series that this format has been quite popular with students and residents, as well as more senior physicians.

I have noticed while giving lectures that when a clinical point is made using a pearl, that audience members inevitably take written notes, or add it to their smart phones. The pearl is especially well-suited to modern social media. One notes the widespread use of

Twitter and the character-limited “tweets” for all manner of reasons, and of course the similarity of the pearl to the “tweets” is easy to appreciate; the modern reader is well-adapted to the clinical pearl! We trust that it will increase interest in cardiovascular disease, which is recognized by all as a cause of great worldwide mortality and morbidity, and the pearls were selected to be of value in both developing and underdeveloped countries.

We look forward to new and similar projects in the future.

2013年9月

September, 2013

Lawrence M. Tierney Jr., MD

Masami Matsumura, MD

序

本书由自治医科大学教授松村正巳和我再度协力合作共同完成，本书在把重点放在典型病例的基础上，同时以讲解形式增加了心血管疾病、病例判读以及提高查体能力三部分内容。

典型病例收集是我从做临床医生时开始，通过实践真正理解掌握的，希望这些典型病例对读者在临床实践中有所帮助。同时提醒，典型病例虽是在简洁明确的临床要点的基础上总结而成，却不一定基于事实迹象。但是，典型病例是读起来容易，记起来容易，所以，有助于深入学习相关疾病。

这次使用英语和日语两种语言来进行表述，或许对于语言能力的提高有所帮助。我们已经从出版的系列书籍的反馈中强烈感受到，这种形式不仅受到医学生、住院医师喜欢，也受到高级别医师的喜欢。

我注意到：在讲解中通过典型病例指出临床上的要点，听讲的人一定会做笔记，或者使用智能手机做笔记。典型病例特别是和最新的社会媒体很投缘。有些人或许会将典型病例写入微博。不论何种理由，文字数目有限的推特（帖子）正在被广泛应用。推特和典型病例的相似之处，当然是为了更容易让人理解。现代的读者，对于典型病例想必相当熟悉。我们确信，那是为了在全世界提高对高病死率和发病率为众人所知道的血

管疾病的关心，而且写入本书中的典型病例，不论是对于发达国家还是发展中国家的医师，都是很有意义的。

我们期待未来新的下一个新书的出版。

Lawrence M. Tierney Jr., MD

2013年9月

前 言

本书旨在向大家讲述在循环系统疾病中关于问诊、查体，特别是心脏的诊察的重要要点。在第1章问诊和第2章视诊和触诊中，除了记述Tierney Jr医生讲解的内容，还记述了我在作为医学生、实习医生时日常讲解的内容。有关心脏的听诊，2012年11月在医学书院举行的“Tierney Jr医生的诊断道场”的讲演中，把“心脏的诊察”的内容编辑整理到图书中，在附赠的CD-ROM中收录了讲解内容。为了让初学者也能够理解，添加了图解，并从CD-ROM中可以听到，Tierney Jr医生的心音、心脏杂音的口技模仿，这些内容是Tierney Jr医生在医学生时代时，在梅奥诊所通过临床实习实际听诊多数瓣膜疾病患者所领会掌握的，供参考。在最后一章中，记述了循环系统相关疾病的典型病例，希望大家能够开心阅读。

松村正巳

2013年9月

关于附属的CD-ROM

- 本书中附属了CD-ROM。CD-ROM收录了在第3章“心脏的听诊——演示讲解”中的讲演。通过听取第3章正文中记述的标记号码，可以理解Tierney Jr通过口技模仿所表现出来的各种心音的特征。

- 而且，讲解是用英语进行的，青木真和松村正已运用日语加以解说。本书第3章是由把本次讲解翻译成日语，并加以修改注释编辑而成。

- CD-ROM中收录的声音数据是从客席间使用IC录音机录音讲解内容所得。因此，有几处混杂了录音者附近的人的声音、杂音。虽然我们已经把Tierney Jr进行的心音的口技模仿部分作为重点尽量去除了额外杂音，但还请谅解存在一些听起来困难的部分。虽然收录了全部讲解内容，但并未进行声音剪切编辑。

- 讲解日：2012年11月4日 场所：东京·医学书院 时间：69分钟。

目 录

CONTENTS

第1章 心脏疾病的问诊.....001

- 心脏疾病患者的病历收集 002
- 胸痛 002
- 呼吸困难 006
 - 1. 劳力性呼吸困难 006
 - 2. 端坐呼吸 006
 - 3. 发作性夜间呼吸困难 007
 - 4. 偏侧卧位呼吸 008
 - 5. 扁平呼吸 009
- 失神 010
- 其他尤为重要的病历 012
 - 1. 既往史 012
 - 2. 家族史 014
 - 3. 社会因素 015
 - 4. 系统评估 016
 - 5. 身体诊察的重要性 017

第2章 心脏疾病的视诊和触诊.....019

- 心脏诊察的顺序 020
 - 1. 视诊——首先最初的观察 020
 - 2. 视诊——右颈内静脉 021
 - 3. 视诊——心尖冲动 025
- 触诊 026
- 听诊 028

第3章 心脏的听诊——演示讲解.....029

● Tierney Jr医生的心音训练	030
● 心脏观察的4个要点	031
● 第一心音和第二心音	031
● 补充：关于S2的分裂	036
● 第三心音（过剩心音）	039
● 因为知道所以能够听见，如果不知道就听不见	041
● 第四心音（过剩心音）	042
● 心脏杂音	045
● 二尖瓣反流	046
● 主动脉瓣狭窄	049
● 二尖瓣狭窄	052
● 主动脉瓣反流	056
● 不需要心电图诊断心律失常	060
● 快速心律失常和缓慢心律失常	064

第4章 心脏循环系统疾病的杰出典型精要.....067

- | | |
|----------------------|---------------------|
| 1. 主动脉瓣关闭不全——068 | 13. 非缺血性扩张型心肌病——080 |
| 2. 二尖瓣狭窄——069 | 14. 心脏压塞——081 |
| 3. 二尖瓣关闭不全——070 | 15. 急性心包炎——082 |
| 4. 风湿性心肌炎——071 | 16. 高安动脉炎——083 |
| 5. 细菌性心内膜炎——072 | 17. 主动脉狭窄——084 |
| 6. 结节病——073 | 18. 肺栓塞症——085 |
| 7. 心脏淀粉样变性——074 | 19. 二叶主动脉瓣——086 |
| 8. 心房黏液瘤——075 | 20. 完全性房室传导阻滞——087 |
| 9. 卵圆孔未闭——076 | 21. 束支传导阻滞——088 |
| 10. 室间隔缺损——077 | 22. 心律失常——089 |
| 11. 梗阻性肥厚型心肌病——078 | 23. 窦性心动过速——090 |
| 12. 致心律失常性右室心肌病——079 | 24. 右位心——091 |

附：心脏听诊CD-ROM

附 CD-ROM CONTENTS 目录

track 01	演讲开始	030
track 02	正常心音（第一心音和第二心音）1	032
track 03	正常心音（第一心音和第二心音）2	033
track 04	正常心音（第一心音和第二心音）3	034
track 05	第三心音（过剩心音）	039
track 06	正常心音和第三心音	040
track 07	第四心音（过剩心音）	043
track 08	第三心音和第四心音	043
track 09	听诊第四心音的技巧	044
track 10	二尖瓣反流（收缩期杂音1）	047
track 11	二尖瓣反流（收缩期杂音2）	047
track 12	重型二尖瓣反流	048
track 13	二尖瓣反流（收缩期杂音3）	048
track 14	主动脉瓣狭窄1	049
track 15	主动脉瓣狭窄2	051
track 16	二尖瓣狭窄	053
track 17	主动脉瓣关闭音	057
track 18	主动脉瓣反流	057
track 19	二尖瓣反流、二尖瓣狭窄、主动脉狭窄、主动脉瓣反流	060
track 20	心包摩擦音	063

第1章

心脏疾病的问诊

TOXIC

DIASTOLIC

2AL
GURGLATION

↓↓↓

|||||

AP

CAUSES

1. RHP
2. ISCHEMIA
3. PROLAPSE

IF SEVERE,
S3

S4

TEN NE

SSE

LV HYP

HBP

心脏疾病患者的病历收集

关于怀疑罹患心脏疾病患者的探讨研究，必须在考虑了诊断和预后的基础上，记住频发疾病。心血管疾病种类有很多，在世界各地的发病率各不相同。在发达国家冠状动脉疾病的发病频度最高，其次可以与之匹敌的频发疾病是高血压。一般的，心脏疾病分为缺血性心脏病、瓣膜病变、先天性心脏病、心肌症·心肌炎。近年来，从与治疗的密切关系来看，在心肌疾病中，判断心肌障碍是收缩障碍还是扩张障碍是很重要的。

在这章中，一边认识这样的事实：患者主诉实际上各种各样，即使同一种疾病，不同的患者他们的症状也完全不同；一边对患有心脏疾病患者的最典型症状进行论述。在这些症状中，胸痛和呼吸困难是最重要的症状。作为冠状动脉粥样硬化症、缺血性心脏病的症状，胸痛可谓力压群雄。呼吸困难则是暗示缺血性心脏病、瓣膜病变、先天性心脏病、心肌症·心肌炎等任何一个均可引起心功能不全的症状。在日常诊疗中，经常遇到有这些症状的患者。

胸痛

在各种症状中，首先论述胸痛。对主诉胸痛的患者进行问诊是非常重要的，因为在所有心脏疾病中，对于缺血性心脏病的诊断，恐怕病历是最重要的。对于心肌缺血的患者来说，与其主诉疼痛本身相比，或许会主诉胸部不舒服或者胸骨下的压